



Known as *gar* in al-Andalus, the bay tree is an evergreen which can grow up to 10-12 meters tall. It has dark green oval leaves which taper to a point and emit a pleasant aroma when crushed.

It produces small fragrant white flowers followed by pea-sized berries, which turn black when ripe. It thrives in the Mediterranean region and prefers cool, mild climates. In al-Andalus, the tree's leaves were believed to have the ability to repel reptiles and soothe crying infants.

4

LAUREL (ES)

الرَّزْد / الغار [al-zand/al-gāra] (AR)

BAY TREE (EN)

*Laurus nobilis* L • Fam. Lauraceae

En al-Ándalus era llamado *gar*. Es un árbol que alcanza los 10-12 m de altura, de hojas perennes, lanceoladas y verde oscuras por ambas caras. Las flores son blanquecinas y fragantes; están agrupadas en el extremo de las ramas, y el fruto, del tamaño de un guisante, es carnoso y negro al madurar. Habita en la región mediterránea en lugares de clima suave y fresco, donde no le afecten las heladas, si bien está ampliamente extendido.

Desde la Antigüedad clásica el laurel se asoció a los cultos delficos del dios Apolo, como símbolo de victoria; así, Linneo, creador de la nomenclatura taxonómica en el siglo XVIII, escogió como epíteto específico el término latino *nobilis* ('noble'), en alusión a las coronas de laureles que lucían los emperadores romanos, héroes y triunfadores en las batallas. Asimismo, los médicos y agrónomos citaron la planta en sus tratados.

Según Ibn al-ʿAwwām (Abú Zacaría, s. XII), a los laureles les gusta estar cerca de árboles y arbustos aromáticos. Los andalusíes consideraban que sus hojas tenían la propiedad de ahuyentar a los reptiles y tranquilizar a los niños llorones. Además, eran utilizadas para aliñar las aceitunas. El escritor y sacerdote Calderón de la Barca (s. XVII), en *Amar después de la muerte*, escribió: «Abenhumeya valiente, / a cuya altivez bizarra, / no el roble del Alpujarra / dé corona solamente, / sino el sagrado laurel, / árbol ingrato del sol, / cuando llore el español / su cautiverio cruel...».



RJB CSIC



FUNC1

في الأندلس كانت تسمى غار. إنها شجرة يصل ارتفاعها إلى 10-12 متراً، دائمة الخضرة وأوراقها رمحية الشكل وخضراء غامقة على الجانبين. الزهور بيضاء وعطرة. تتجمع في نهاية الفروع، والثمرة، بحجم حبة البازلاء، تكون سميكة وسوداء عندما تنضج. تعيش في منطقة البحر الأبيض المتوسط في أماكن ذات مناخ معتدل وبارد، حيث لا يتأثر بالصقيع رغم انتشاره على نطاق واسع.

منذ العصور القديمة الكلاسيكية، ارتبط الغار بالطقوس الدلفية الباطنية للإله أبولو، كرمز للنصر، ما دفع لينيوس، مبتكر التصنيف النباتي في القرن الثامن عشر، لاختيار تسمية هذا الصنف بالصفة اللاتينية *nobilis* (النبيل) إشارة إلى تيجان الغار التي كان يرتديها الأباطرة الرومان والأبطال والمنتصرون في المعارك. كما استشهد به الأطباء والمهندسون الزراعيون الأندلسيون في كتبهم.

وفقاً لابن العوام (أبو زكريا، القرن الثاني عشر)، يحب الغار أن يكون بالقرب من الأشجار والشجيرات العطرية. اعتبر الأندلسيون أن أوراقها لها خاصية إبعاد الزواحف وتهدئة الأطفال الباكين. بالإضافة إلى ذلك، تم استخدامها لتبيل الزيتون. كتب الكاتب والقس كالديرون دي لا باركا (القرن السابع عشر)، في *Amar después de la muerte* (حب بعد الموت): «ابن أمية شجاع، ذو كرم متناه ما كان لبلوط البشرات «Alpujarra» أن يكلله التاج فحسب بل والغار المقدس، تلك الشجرة الجاحدة للشمس، عندما ينعي الإسباني أسره القاسي...».